

Ibanez DELAY DL10

取扱説明書 / Owner's manual / Bedienungsanleitung / Mode d'emploi / Manual del propietario

1 はじめに / INTRODUCTION / EINLEITUNG / INTRODUCTION / INTRODUCCIÓN

エフェクターによる音づくりというとディストーションやイコライザー等を思い浮かべますが、オリジナル・サウンドを目指すには、音の共鳴や反射による響きまで考えたトータルの音づくりが必要です。そんな音づくりに欠かせないエフェクターがディレイですが、高域が無くなってしまったり音が歪んでしまう物では、サウンドも鈍ってしまいます。IBANEZ DL10はもちろんデジタル・ディレイですからそんな事はありません。ダブルリングやリビート・エコー等に最も実用的な50~400msecのディレイ・タイムをカバーしている上、ステレオ・アウトを活かす事によりデジタル特有のクリアなエコー空間を作り出すことができます。

To lose as little as possible of the original sound when using an effect, elements of sound production such as resonance and reverberation must be considered. One vital factor is the delay effect, which often causes poor sound quality through the loss of the high range, distortion, etc. The digital delay of the IBANEZ DL10, in addition to covering a delay time range of 50-400 msec for doubling, repeat echoes, and other effects, uses stereo outputs to achieve a uniquely clear stereo echo signal.

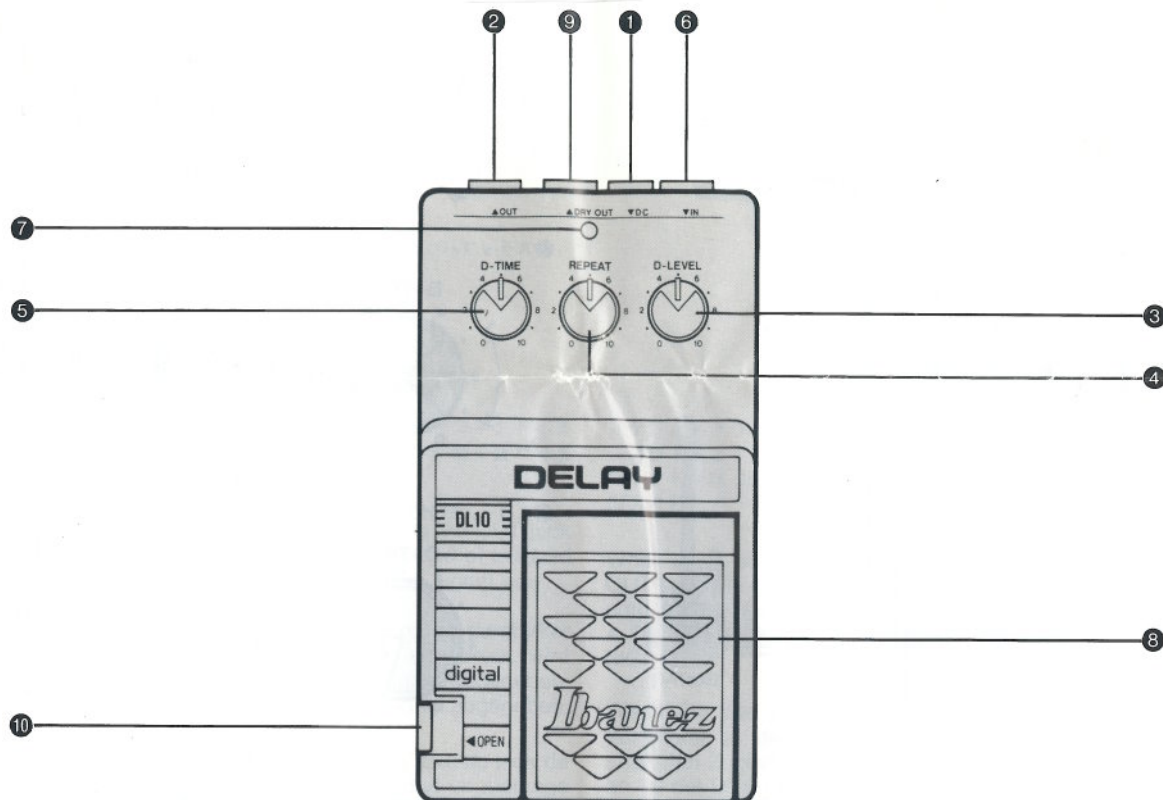
Eine gutes Effektgerät erkennt man daran, daß es dem Original das gewisse Etwas hinzufügt. Vor allem Delays sind aber wegen des Gegenteils verschrien: Nicht selten enthalten sie kaum Höhen und neigen sehr leicht dazu, den Klang zu verzerren usw. Das DL10 von IBANEZ gehört zu den gebenden statt zu den nehmenden Delays. Es bietet Verzögerungszeiten zwischen 50 und 400 mSek., mit denen man von der Dopplung, über einmalige Wiederholungen und Echo bis hin zu anderen gängigen Effekten alles erzielen kann, was man braucht. Dank der Stereo-Ausgänge ist der Klang voll und reich.

Donner "un plus" au son original: voilà ce dont est capable un effet de qualité. Souvent, un effet a tendance à produire des sons retardés pauvres en aigus et distordus. Le DL10 de IBANEZ fait partie de ceux qui "ajoutent" et non de ceux qui "prennent" quelque chose. Il offre des temps de retard compris entre 50 et 400 msec permettant toutes les possibilités de doublage, de répétition et d'écho souhaitées. Les sorties stéréo donnent quant à elles un son clair et complet.

Para perder tan poco como sea posible del sonido original cuando se utilice una unidad de efectos, se deben tener en cuenta elementos relacionados con la producción de sonidos como pueden ser la resonancia y la reverberación. Un factor de importancia vital es el efecto de retardo, el cual a menudo produce una calidad de sonido insatisfactoria debido a la pérdida de las escalas altas, la distorsión, etc. El retardo digital del DL10 IBANEZ, además de cubrir un margen de tiempo de retardo de 50-400 msec. para la duplicación, la repetición, el eco y otros efectos, se sirve de salidas estéreo para obtener una señal de eco en estéreo de claridad única.

2 特徴 / FEATURES / MERKMALE / PARTICULARITES / PARTICULARES

- "クイック・チェンジII" バッテリーポケットだから、バッテリーをワンタッチで交換可能。エフェクト・ボードに固定したままでもOK!
- "Q-1 (Quiet-1)" FET switch だから、スイッチングはノイズレス。又、踏みやすさを考えたスラント・スタイル。
- エフェクト・オンとバッテリー・コンディションをインジケートするLEDにより、ミスセットの心配なし。
- "In Line Connection" だから、すべてのコネクションを本体上サイドに集中。シールド・ケーブルが邪魔にならずセットアップもスマートに、またエフェクト・ボードもコンパクトに。
- ミュージシャン・マインドをインスパイアする、洗練されたアメリカン・デザイン。
- QUICK CHANGE battery pocket that makes it possible to replace the battery in one touch.
- Q-1 (Quiet-1) FET switch that guarantees noiseless switching, and the slant style foot switch for ease in switching.
- LED shows the effect on status and the battery condition.
- IN LINE CONNECTION concentrates all connections on the top of the unit.
- QUICK CHANGE Batteriefach, die Batterie kann mit einem Handgriff ausgewechselt werden.
- Q-1 (Quiet-1) FET-Schalter garantiert geräuschloses Schalten, der abgeschrägte Fußschalter dient der bequemen Bedienung.
- LED's zeigen den Schaltzustand und den Batterie-Zustand an.
- IN LINE ANSCHLÜSSE, alle Verbindungen werden auf der Stirnseite des Gerätes vorgenommen.
- CHANGEMENT RAPIDE du compartiment de pile permettant de remplacer la pile en une action.
- Commutateur Q-1 (silencioso-1) FET garantissant une commutation silencieuse et commutateur au pied de style incliné pour une commutation facile.
- LED indiquant l'effet sur le statut et l'état de la pile.
- IN LINE CONNECTION concentrant toutes les connexions en haut de l'appareil.
- Receptáculo de la batería de RECAMBIO RAPIDO que hace posible que la batería se pueda reemplazar con suma facilidad.
- Interruptor Q-1 (silencioso-1) FET que garantiza una conmutación libre de ruido, e interruptor de pie de tipo inclinado para facilitar la conmutación.
- Los LED muestran el estado de activación de los efectos y la condición de la batería.
- La sección de conexión en línea (IN LINE CONECTION) concentra todas las conexiones en la parte superior de la unidad.



① ACアダプター・ジャック

オプションのACアダプターを接続できます。プラグを差すと電池が切り離され、ACアダプターからの電源で作動します。

②アウトプット

モノ・アウトで使用する時に、アンプや他のエフェクターのインに、シールド・ケーブルでコネクトします。

③ディレイ・レベル

ディレイ音の大きさをコントロールします。右に回すにしたがが大きくなり、右いっぱいまでドライ音と同じレベルになり、左いっぱいまでディレイ音が出なくなります。

④リピート

ディレイの繰り返す量をコントロールします。右に回すに従ってリピート回数が多くなります。

⑤ディレイ・タイム

ディレイのリピートする間隔をコントロールします。右に回すに従って時間が長くなります。50msec~400msec(0.05秒~0.4秒)の範囲です。

⑥インプット

ギター等の楽器や他のエフェクターのアウトとシールド・ケーブルでコネクトします。プラグを差すと電源が入ります。

⑦インジケーター

エフェクト・オンで点灯します。バッテリー・チェックを兼ねていますので、暗くなってきたら新しい電池に交換してください。

⑧フット・スイッチ

エフェクト/ノーマルの切り替えを行います。踏むたびに交互に切り替わり、エフェクト・オンでLEDが点灯します。

⑨ドライ・アウト

ステレオ・アウトで使用する時に、アンプや他のエフェクターのインに、シールド・ケーブルでコネクトします。

⑩ロック・ピン

電池を交換する際、左にスライドさせるとフット・スイッチが上に開きます。

① AC ADAPTER JACK

Connects the optional AC adapter. Plugging into this jack automatically disconnects the internal battery and the unit works by the AC adapter only. We recommend that you use an IBANEZ AC109 adapter ONLY.

② OUTPUT

Connects an amp or the input of another effect via a shielded cable.

③ DELAY LEVEL

Controls the level of the delayed signal. Turning CW increases the delay level. When fully CW, the level of the delayed signal is equal to that of the dry signal. When fully CCW, the level of the delayed signal is zero.

④ REPEAT

Controls the amount of delay repeat. Turning CW increases the repeat.

⑤ DELAY TIME

Controls the interval of delay time. Turning CW lengthens the time between 50ms to 400ms.

⑥ INPUT

Connects an instrument, such as a guitar or the output of another effect device via a shielded cable. Plugging into this jack automatically puts power to the unit (battery is on).

⑦ INDICATOR

Lights when the effect is on. It also serves as a battery check. If this LED is dim or does not light, replace the battery.

⑧ FOOTSWITCH

Alternately turns the effect on or off each time it is depressed.

⑨ DRY OUT

Connects an amp or the input of another effect via a shielded cable when using in stereo out.

⑩ LOCK PIN

Sliding this to the left opens the FOOTSWITCH, allowing battery replacement.

① AC ADAPTER ANSCHLUSS

Der zusätzliche lieferbare Gleichstrom-Netzadapter wird hier angeschlossen. Wird hier ein Netzgerät angeschlossen, wird die interne Batterie abgeschaltet und das Gerät arbeitet ausschließlich über den Netzadapter. Wir empfehlen den IBANEZ AC 109 Adapter.

② OUTPUT

Verstärker oder die Eingänge von anderen Effektgeräten werden über ein abgeschirmtes Kabel angeschlossen.

③ DELAY-LEVEL

Regelt den Pegel des verzögerten Signals. Drehen im Uhrzeigersinn hebt den Pegel an. Vollaufgedreht ist der Pegel des verzögerten Signals genauso groß wie der des trockenen Signals. Ganz zuge dreht ist das verzögerte Signal null.

④ REPEAT

Regelt den Anteil der Echowiederholungen. Drehen im Uhrzeigersinn erhöht die Anzahl der Echowiederholungen.

⑤ DELAY TIME

Regelt die Verzögerungszeit. Drehen im Uhrzeigersinn verlängert die Zeit von 50 msec bis zu 400 msec.

⑥ INPUT

Instrumente, z. B. Gitarre, oder Ausgänge von anderen Effekt-Geräten werden hier über ein abgeschirmtes Kabel angeschlossen. Wenn diese Buchse benutzt wird, ist die Stromversorgung automatisch angeschaltet (Batterie ist in Betrieb).

⑦ ANZEIGE

Leuchtet auf, wenn der Effekt eingeschaltet ist. Dient außerdem als Batterie-Kontrolle. Wenn die LED schwächer wird, oder gar nicht mehr aufleuchtet, muß die Batterie ersetzt werden.

⑧ FUSSCHALTER

Schaltet den Effekt an oder aus, wenn er gedrückt wird.

⑨ DRY OUT

Ein Verstärker oder ein weiteres Effektgerät wird über ein abgeschirmtes Kabel angeschlossen, wenn das Gerät stereo verwendet soll.

⑩ LOCK PIN

Wenn dieser Hebel nach links geschoben wird, kann der FUSSCHALTER zum Wechseln der Batterie geöffnet werden.

① AC ADAPTER JACK

Permet la connexion d'un adaptateur secteur en option. Le branchement de ce jack déconnecte automatiquement la pile interne et l'appareil ne fonctionne que sur l'adaptateur secteur. Nous vous recommandons de n'utiliser qu'un adaptateur IBANEZ AC109.

② OUTPUT

Connecter un amp. ou l'entrée d'un autre dispositif d'effet via un câble blindé.

③ DELAY LEVEL

Contrôle le niveau du signal retardé. En tournant cette commande dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, l'on augmente le niveau de retard. Tournée à fond dans le sens des aiguilles d'une montre, le niveau du signal retardé est égal à celui du signal non traité. Tournée à fond dans le sens inverse, le niveau du signal retardé est nul.

④ REPEAT

Contrôle la quantité de répétition de retard. En tournant cette commande dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, l'on augmente la répétition.

⑤ DELAY TIME

Contrôle l'intervalle de durée de retard. En tournant cette commande dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, l'on rallonge la durée entre 50ms et 400ms.

⑥ INPUT

Connecter un instrument tel qu'une guitare ou la sortie d'un autre dispositif d'effet via un câble blindé. Une connexion dans ce jack alimente automatiquement l'appareil (la pile est activée).

⑦ TEMOIN

S'allume lorsque l'effet est actif. Il sert également pour la vérification de la pile. Si cette LED est faiblement éclairée ou ne s'allume pas, remplacer la pile.

⑧ COMMUTATEUR AU PIED

Active et désactive alternativement l'effet à chaque fois que le commutateur est enfoncé.

⑨ DRY OUT

Connecter un amp. on l'entrée d'un autre dispositif d'effet via un câble blindé lors de l'utilisation d'une sortie stéréo.

⑩ GOUPILLE DE VERROUILLAGE

La faire glisser vers la gauche pour ouvrir le COMMUTATEUR AU PIED, permettant ainsi le remplacement de la pile.

① TOMA DE ADAPTADOR DE CORRIENTE ALTERNA (AC ADAPTER)

Conecta el adaptador opcional de corriente alterna. La inserción en esta toma desconecta automáticamente la pila interna y la unidad funciona sólo con el adaptador de corriente alterna. Recomendamos que utilice EXCLUSIVAMENTE un adaptador IBANEZ AC109.

② TOMA DE SALIDA (OUTPUT)

Conecta un amplificador o la entrada de otro efecto a través de un cable blindado.

③ NIVEL DE RETARDO (DELAY-LEVEL)

Controla el nivel de la señal retardada. Si se acciona hacia la derecha se aumenta el nivel de retardo. Cuando está girado a tope hacia la derecha, el nivel de la señal retardada es igual al de la señal seca. Cuando está girado a tope hacia la izquierda, el nivel de la señal retardada es cero.

④ REPETICION (REPEAT)

Controla la cantidad de repetición de retardo. Su giro hacia la derecha incrementa la repetición.

⑤ TIEMPO DE RETARDO (DELAY TIME)

Controla el intervalo de tiempo de retardo. Su giro hacia la derecha aumenta el tiempo entre 50 y 400 ms.

⑥ TOMA DE ENTRADA (INPUT)

Conecta un instrumento, como una guitarra o la salida de otro dispositivo de efectos, a través de un cable blindado. Al enchufar algo en esta toma, se alimenta automáticamente la unidad (se activa la pila).

⑦ INDICADOR

Se enciende cuando se activa el efecto. También sirve de comprobación del nivel de pila. Si este LED está débilmente iluminado, o no se enciende, cambie la pila.

⑧ INTERRUPTOR DE PEDAL

Activa y desactiva sucesivamente el efecto cada vez que se pisa.

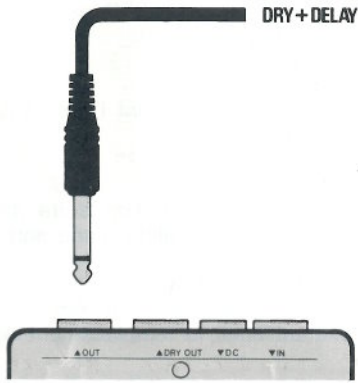
⑨ TOMA DE SALIDA (DRY OUT)

Conecta un amplificador o la entrada de otro efecto a través de un cable blindado cuando se utilice en estéreo.

⑩ PESTILLO DE BLOQUEO

Deslizándolo este PESTILLO DE BLOQUEO hacia a la izquierda, abre el INTERRUPTOR DE PIE cuando cambia la pila.

1



モノ・アウトで使用する場合は、OUT にシールド・ケーブルを接続します。フット・スイッチによって出力のエフェクト／ノーマルが切り替わります。

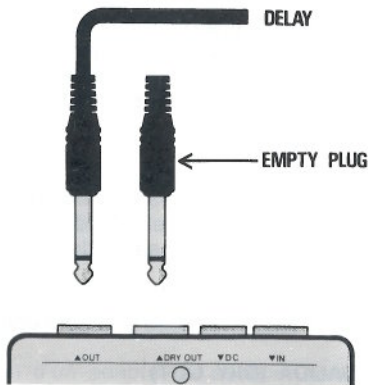
When using your CD10 in mono, connect a cable from the OUT jack to your amp. Turning the effect on will produce a blend of delayed and dry signal. Turning the effect off produces a dry signal only.

Wenn Sie das CD10 mono benutzen, schließen Sie einen Verstärker an den OUT-Ausgang an. Wird der Effekt Regler aufgedreht, wird eine Mischung von trockenem und verzögertem Signal abgegeben. Wird der Effekt zuge dreht, wird nur ein trockenes Signal abgegeben.

Lors de l'utilisation du CD10 en mono, connecter un câble du jack de sortie (OUT) à votre amp. L'activation de l'effet produit un mélange du signal retardé et du signal non traité. La désactivation de l'effet ne produira qu'un signal non traité.

Quando se utilize el DL10 en mono, conecte un cable a la toma OUT y a su amplificador. Si el efecto se activa, se producirá la mezcla de una señal retardada y otra seca. Si el efecto se desactiva, sólo se producirá una señal seca.

3



OUT は DRY OUT にプラグが差されている場合、エフェクト時にはディレイ音のみを出力しますから、DRY OUT に空プラグなどを入れることでディレイ音のみをとりだす事もできます。

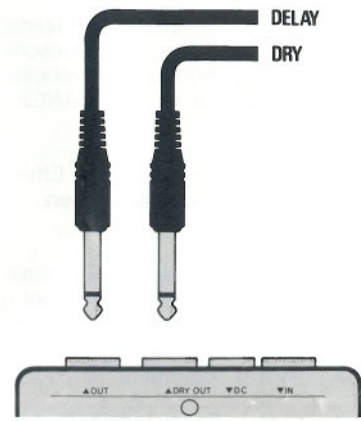
If a delay only signal (not a blend of delay and dry signals) is desired, plug an empty 1/4" plug into the dry out and hook up as if using in mono.

Wenn nur ein Delay Signal (keine Mischung von verzögertem und unbearbeitetem Signal) gewünscht ist, steckt man einen unbenutzten 1/4" Klinkenstecker in den Dry-Ausgang und schließt das Gerät wie im normalen Mono-Betrieb an.

Si seul un signal retardé (pas un mélange de signal retardé et de signal non traité) est désiré, brancher une fiche 1/4 pouce fictive dans la sortie de signal non traité (DRY OUT) et effectuer le montage de l'utilisation mono.

Si sólo se desea obtener una señal de retardo (no una mezcla de señales de retardo y secas), enchufe una clavija de 1/4" en la toma DRY OUT y efectúe las conexiones como si se estuviera utilizando en mono.

2



ステレオ・アウトで使用する場合は、OUT と DRY OUT の両方にケーブルを接続します。ノーマル時は両方のアウトからノーマル音が出来、エフェクト時は OUT からはディレイ音のみが、DRY OUT からはノーマル音が出来、したがって広がりのあるステレオ効果が得られます。

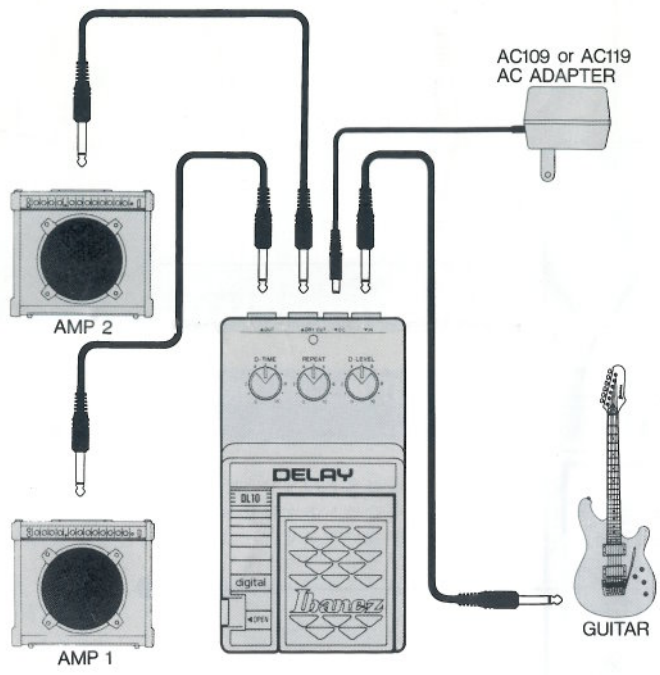
When using your CD10 in stereo, connect the two amplifiers to the OUT and DRY OUT jacks. In the normal mode, each output jack will output a dry signal. When the effect is on, the OUT will output ONLY A DELAYED SIGNAL and the DRY OUT will output ONLY A DRY SIGNAL.

Wenn Sie das CD10 stereo benutzen, schließen Sie die beiden Verstärker an die Ausgänge OUT und DRY OUT an. Im ausgeschalteten Zustand liegt an jedem Ausgang das unbearbeitete Signal an. Ist der Effekt eingeschaltet, gibt der OUT Ausgang NUR EIN DELAY SIGNAL ab, und der DRY OUT gibt NUR EIN TROCKENES SIGNAL ab.

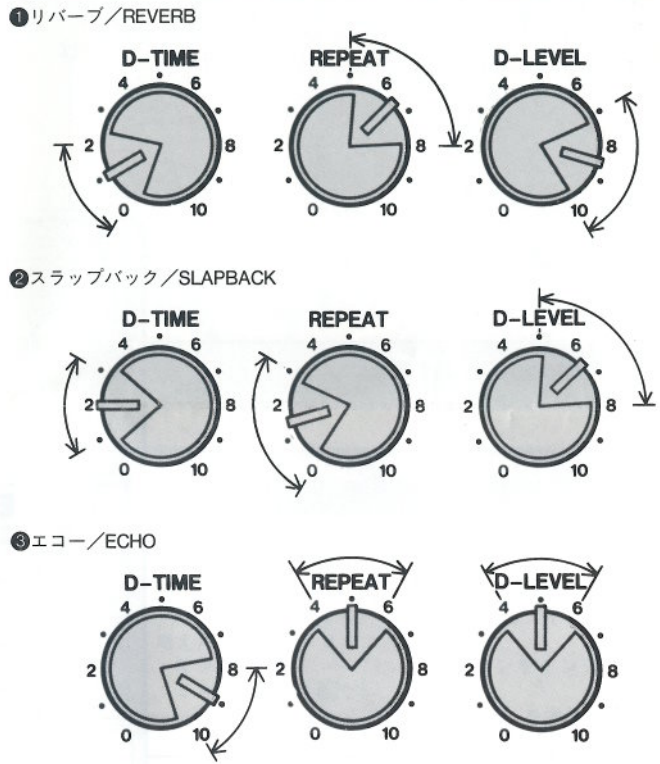
Lors de l'utilisation du CD10 en stéréo, connecter les deux amplificateurs aux jacks OUT et DRY OUT. Dans le mode normal, chaque jack de sortie enverra un signal non traité. Lorsque l'effet est activé, la sortie (OUT) n'enverra QU'UN SIGNAL RETARDE et la sortie DRY OUT n'enverra QU'UN SIGNAL NON TRAITÉ.

Quando el DL10 se utilize en estéreo, conecte los dos amplificadores a las tomas OUT y DRY OUT. En el modo normal, cada toma de salida emitirá una señal seca. Si el efecto está activado, la toma OUT emitirá SOLAMENTE UNA SENAL RETARDADA y la toma DRY OUT emitirá SOLAMENTE UNA SENAL SECA.

5 接続方法/CONNECTING DIAGRAM/ANSCHLUSS DIAGRAMM/
DIAGRAMME DE CONNEXION/ESQUEMA DE CONEXIONES

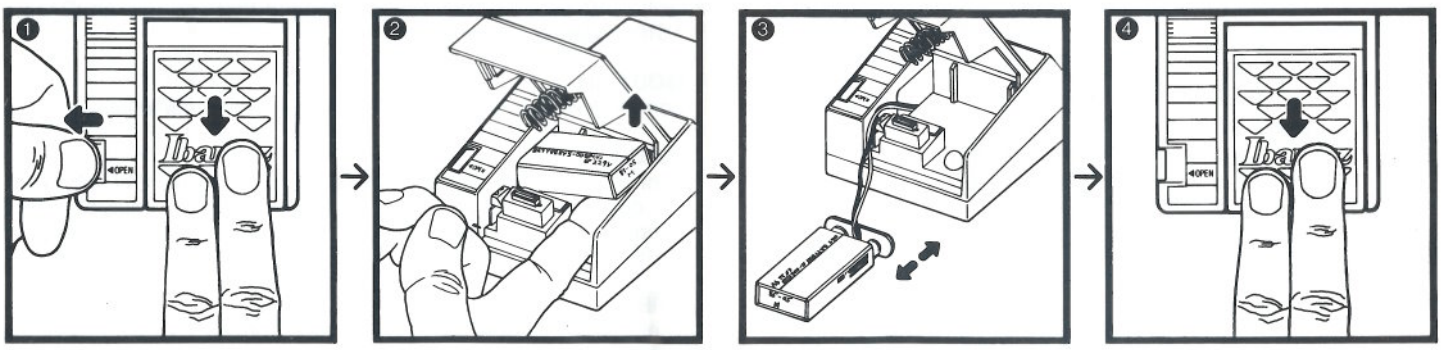


6 サンプル・セッティング/SAMPLE SETTINGS/
EINSTELLUNGSBEISPIEL/EXEMPLE DE MONTAGE/EJEMPLO



7 電池交換/BATTERY REPLACEMENT/AUSWECHSELN DER BATTERIE/REPLACEMENT DE LA PILE/RECAMBIO DE LA PILA

- この製品は、9Vの電池1本を使用しています。交換用電池はS-006Pタイプまたはアルカリタイプを使用して下さい。
- Replace the battery with a suitable 9 volt alkaline battery.
- Ersetzen Sie die Batterie mit passenden 9-Volt Alkaline-Batterien.
- Remplacer la pile par une pile alcaline 9 volts convenable.
- Reemplazar la batería por una batería alcalina de 9 V convenientes.



- ロック・ピンを左にスライドさせてフット・スイッチを上を開けます。動きにくい場合は、フット・スイッチを押しながらスライドさせてください。
 - 電池を取り出し、スナップをはずします。
 - 新しい電池にスナップを接続し、元の様にケースに納めます。
 - フット・スイッチを閉め、ロックされるまで押します。
- Remove the battery.
 - Connect a new battery and place in case.
 - Close the FOOTSWITCH until it is locked.
 - Nehmen Sie die Batterie heraus.
 - Schließen Sie eine neue Batterie an und legen Sie sie ins Batteriefach.
 - Schließen Sie den Deckel, er rastet automatisch ein.
 - Retirer la pile.
 - Connecter une pile neuve et la placer dans le boîtier.
 - Refermer le COMMUTATEUR AU PIED et s'assurer qu'il est bien verrouillé.
 - Extraiga la batería.
 - Conecte una nueva batería y colóquela en la caja.
 - Cierre el INTERRUPTOR DE PIE y vea que quede bloqueado.

8 注意事項/CAUTION/HINWEISE/PRECAUTION/PRECAUCIONES

- 電池を長持ちさせるため、使用しない時はインプット・ジャックからプラグを抜いておいてください。
- LEDが暗くなってきたら、サウンド・クオリティーが著しくダウンします。早めに電池を交換してください。
- 電池の液もれ防止のため、長期間使用しない時は電池を取り出しておいてください。
- ACアダプターを使用する際は、故障を防止するため専用の“AC119”をご使用ください。
- IBANEZ DIGITAL COMPACT EFFECTSはスペックのように従来のエフェクターに比べ10倍も電力を消費します。よってバッテリーではディレイ・タイムのセッティングにより差がありますが、電池寿命が約1時間以内と短い為ACアダプター (Ibanez AC119 MAX 200mA) を使用して下さい。バッテリーがなくなり、LEDが点灯しなくなり、音が歪んできますのですぐバッテリーを交換して下さい。

- To preserve the battery, remove the plug from the INPUT jack when not in use.
- If the LED appears dim, the battery is low so replace it. When the battery is low, the sound quality will deteriorate.
- If the unit is going to be out of use for a long time, remove the battery to avoid damage from battery leakage.
- When using an AC adapter, use the IBANEZ AC109 adapter ONLY to avoid damage.
- The power consumption of IBANEZ DIGITAL COMPACT EFFECTS is high: up to 10 times that of the Analog Effects. For this reason battery life is typically 10 minutes to 1 hour, depending on the delay time setting. We therefore strongly recommend the use of the Ibanez AC109 Adapter to avoid untimely battery failure and frequent battery replacement.

- Ziehen Sie den Eingangsstecker heraus, wenn das Gerät nicht benutzt wird; die Lebensdauer der Batterie wird so verlängert.
- Wenn die LED-Anzeige schwächer wird, ist die Batterie so schwach, daß sie ersetzt werden muß. Bei schwacher Batterie verschlechtern sich die Klangqualitäten.
- Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht verwenden möchten, nehmen Sie die Batterie heraus, um ein Auslaufen zu verhindern.
- Wenn Sie einen Netzadaptor verwenden wollen, empfehlen wir Ihnen nur den IBANEZ AC109 zu benutzen, um eventuelle Beschädigungen zu vermeiden.
- Der Stromverbrauch der Digital-Effektgeräte der Power Serie von Ibanez ist hoch: bis zum 10-fachen dessen, was Analog-Effektgeräte verbrauchen. Die Lebensdauer einer Batterie beträgt aus diesem Grunde daher normalerweise 10 Minuten bis zu einer Stunde abhängig von der Einstellung des Regles DELAY TIME. Wir empfehlen Ihnen daher unbedingt die Verwendung des Netzgerätes AC109 von Ibanez, damit die Batteriestromversorgung nicht zum falschen Zeitpunkt ausfällt. Ferner sparen Sie auch Batterien.

- Pour préserver la pile, retirer la fiche du jack INPUT lorsque l'appareil n'est pas utilisé.
- Si la luminosité de la LED faiblit, la pile est presque épuisée et doit être remplacée. La qualité du son se détériore lorsque la pile est usée.
- Si l'appareil n'est pas utilisé pendant longtemps, retirer la pile pour éviter tout risque de dommage provoqué par une fuite du liquide de la pile.
- Lors de l'utilisation d'un adaptateur secteur, N'utiliser QUE l'adaptateur IBANEZ AC109 pour éviter tout risque de dommage.
- La consommation de puissance des dispositifs d'effets à traitement numériques IBANEZ DIGITAL COMPACT EFFECTS est

élevée: jusqu'à 10 fois celle des effets analogiques Analog Effects. C'est la raison pour laquelle la vie de la pile est de 10 minutes à 1 heure en fonction du réglage du potentiomètre DELAY TIME. C'est pourquoi, nous recommandons vivement l'usage de l'adaptateur secteur AC109 AC ADAPTER pour éviter une coupure soudaine de l'alimentation par pile et un remplacement fréquent de la pile.

- Para economizar pilas, desenchufe la clavija de la toma de entrada (INPUT) cuando no se esté utilizando.
- Si el LED aparece tenue, la pila está agotada; recámbiela. Con la pila gastada se deteriorará la calidad del sonido.
- Si la unidad no va a ser utilizada durante mucho tiempo, quite la pila para evitar daños por fugas del electrolito.
- Si se utiliza un adaptador de corriente alterna, utilice EXCLUSIVAMENTE el adaptador IBANEZ AC109 para evitar daños.
- El consumo de alimentación de los efectos digitales Ibanez es alto: hasta 10 veces el de los efectos analógicos. Por esta razón, la vida de servicio de la batería normalmente es de 10 minutos a 1 hora, dependiendo del ajuste del tiempo de retardo. Por lo tanto, le recomendamos con insistencia la utilización del adaptador AC109 Ibanez para evitar que se produzca una falla de la batería y el reemplazo de ésta a menudo.

★★ WARNING ★★

When using the device in stereo (one amplifier per output jack) make sure that the AC ground (the third prong on the AC plug) of both amplifiers is connected to EARTH GROUND, and that both amplifiers have the same AC polarity. Failure to properly ground either or both amplifiers can cause IRREPAIRABLE DAMAGE to your effect unit. Such damage WILL NOT BE COVERED UNDER WARRANTY.

Wenn Sie dieses Gerät stereo verwenden wollen (ein Verstärker pro Ausgang), müssen Sie sich vergewissern, daß beide Verstärker geerdet sind. Fehler in der Erdung bei einem oder beiden Verstärkern können zu IRREPARABLEN BESCHÄDIGUNGEN Ihres Effektgerätes führen. Solche Beschädigungen FALLEN NICHT UNTER DEN GARANTIEANSPRUCH.

Lors de l'utilisation de ce dispositif en stéréo (un amplificateur par jack de sortie), s'assurer que la masse CA (la troisième broche sur la fiche secteur) des deux amplificateurs est bien connectée à EARTH GROUND et que les deux amplificateurs ont la même polarité CA. Un manquement à une bonne masse de l'un des amplificateurs peut être la cause de DOMMAGE IRREPARABLE de l'appareil d'effet. De tels dommages NE SONT PAS COUVERTS PAR LA GARANTIE.

Quando utilize el dispositivo en estéreo (un amplificador por toma de salida), asegúrese de que la puesta a tierra de CA (la tercera patilla del enchufe de CA) de ambos amplificadores esté conectada a EARTH GROUND, y también de que ambos amplificadores tengan la misma polaridad de CA. Si uno cualquiera de los amplificadores no se conecta a tierra correctamente se pueden producir DAÑOS IRREPARABLES en la unidad de efectos. Tales daños NO QUEDAN CUBIERTOS POR LA GARANTIA.

9 主な規格/SPECIFICATIONS/TECHNISCHE DATEN/FICHE TECHNIQUE/ESPECIFICACIONES

入カインピーダンス	500KΩ
出カインピーダンス	1KΩ 以下
ディレイ・タイム	50-400ms
周波数特性	5kHz
入力換算ノイズ	-95dBv (IHF-Aカーブ, 入力ショート)
電源	電池S-006P (9V) 本又はACアダプター
消費電流	55mA (DC 9V)
寸法	125(D) × 70(W) × 54(H) mm
重量	400g (電池を含む)
オプション	AC119 9V ACアダプター

INPUT IMPEDANCE	500kΩ
OUTPUT IMPEDANCE	<1kΩ
DELAY TIME	50ms-400ms
BAND WIDTH	5kHz
EQUIVALENT INPUT NOISE	-95dBv (IHF-A)
POWER SUPPLY	ONE 9V BATTERY(S-006P/ALKALINE) OR AC ADAPTER
POWER REQUIREMENT	55mA (DC 9V)
SIZE	125(D) × 70(W) × 54(H) mm
WEIGHT	400g
OPTION	AC109 9V AC ADAPTER

- ★ 規格は改良のために予告なく変更する場合があります。
- ★ Specifications are subject to change without advance notice.
- ★ Änderungen der technischen Angaben ohne Vorankündigung jederzeit vorbehalten.
- ★ Ces spécifications peuvent être modifiées sans préavis.
- ★ Especificaciones sujetas a cambio sin previo aviso.

星野楽器販売株式会社
愛知県瀬戸市東長町119 郵便箱 瀬戸36
〒489 TEL.0561)83-9931 機

本製品は厳重な品質管理のもとにつくられておりますが、万一運搬中の事故等にもない不審な個所または破損などがございましたら、お早めにお買い求めの楽器店又は弊社アフターサービスまでご連絡下さい。